



Fegl d'informaziun: Mesiras da sustegn tenor la Lescha federala COVID-19 en il sector da la cultura

Versiun dals 7 da schaner 2021

Indemnisaiziun da las perditas per interpresas culturalas

Il 25 da settember 2020 ha l'Assamblea federala decretà la Lescha COVID-19¹. Quella stgaffescha las basas per cuntinuar e per adattar mesiras ch'èn vinavant necessarias per superar l'epidemia da COVID-19, tranter auter mesiras da sustegn specificas per il sector da la cultura. Sin basa da quai ha il Cussegl federal decretà il 14 d'october 2020 l'Ordinaziun COVID-19 cultura² (CS 442.15) che regla la realisaziun da las mesiras da sustegn.

Tras las novas mesiras da la Lescha COVID-19 vegnan las mesiras precedentas da l'Ordinaziun davart COVID-19 cultura – ch'è scadida il 21 da settember 2020 – cuntinuadas, cumplettadas ed adattadas.

Sco mesiras da sustegn per interpresas culturalas prevesa la Lescha COVID-19 agids finanzials en furma d'indemnisaiziuns da las perditas e da nov contribuziuns a projects da transformaziun (art. 3 da l'Ordinaziun COVID-19 cultura). Las mesiras da sustegn duain d'ina vart mitigiar las consequenzas economicas da COVID-19 per las interpresas culturalas. Da l'autra vart duain las interpresas culturalas survegnir sustegn per s'adattar a las novas relaziuns. Las mesiras servan ad impedir che la cuntrada culturala svizra vegnia donnegiada duraivlamain sco er a garantir la diversitad culturala.

Per il donn finanziel che resulta tras l'annullaziun, tras il spustament u tras la restricziun da la realisaziun d'occurenzas e da projects u tras restricziuns dal manaschi en consequenza da la realisaziun da mesiras statalas, **pon interpresas culturalas** dumandar ina indemnisaiziun da las perditas en furma d'in agid finanziel betg restituibel.

Remartga impurtanta: En il senn da la diversitad culturala vulan la Confederaziun ed ils chantuns che las interpresas culturalas indemniseschian las acturas ed ils acturs culturals per ils engaschaments previs, er sche preschentaziuns resp. projects na pon la finala betg avair lieu (guardar er «Donn e diminuziun dal donn»). En quest connex vegni partì dal fatg che las interpresas culturalas indemniseschian commensuradamain las acturas ed ils acturs culturals, q.v.d. ch'ellas indemniseschian las acturas ed ils acturs culturals resguardond ils onuraris minimals recumandads da las federaziuns da branscha relevantas.

Dumondas ston vegnir inoltradas al post competent dal chantun a la sedia da l'interpresa culturala. Interpresas culturalas cun sedia en il chantun Grischun inolteschan pia lur dumondas a la Promoziun da la cultura dal Grischun. Per inoltrar las dumondas ston vegnir resguardadas las periodas

¹ Lescha davart la basas legalas da las ordinaziuns dal Cussegl federal per superar l'epidemia da COVID-19 (CS 818.102)

² Ordinaziun davart las mesiras en il sector da la cultura tenor la lescha COVID-19 (SR 442.17)

da donn e da dumonda prescrittas (cf. la part «*Termins per dumondas*» qua sutvart). **Ils termins èn liants e ston vegnir observads!**

L'indemnisaziun da las perditas vegn pajada dal chantun cumpetent. La Confederaziun surpiglia la mesadad da las indemnisaziuns da las perditas ch'il chantun ha concedì.

Premissas per indemnisaziuns da las perditas per interpresas culturalas

La petenta u il petent:

- è ina persuna giuridica dal dretg privat (uniun, fundaziun, associaziun, societad anonima, societad cun responsabladad limitada) e n'è betg in'unitad administrativa statala (Confederaziun, chantun, vischnanca) ed er betg ina persuna dal dretg public. Impurtant: Firms singulas e societads collectivs n'èn betg persunas giuridicas dal dretg privat. Perquai na valan ellas betg sco interpresas culturalas;
- existiva gia ils 15 d'october 2020 sco persuna giuridica;
- è activa u activ principalmain, q.v.d. cun ina part d'almain 50 pertschient da sia svieuta annuala (basa: quint annual 2019), en il sector da la cultura. Interpresas cun activitads culturalas puramain subordinadas n'èn betg cumpigliadas dal champ d'applicaziun;
- è activa u activ en ils secturs arts represchentativs, design, film, art visual, litteratura, musica e museums (sector da la cultura):
 - Arts represchentativs e musica: Cumpigliads èn arts represchentativs en il senn pli stretg e lur intermediaziun (teater, opera, ballet, arts circensics, chasas e locals da concerts classics e moderns, orchesters, musicistas e musicists, DJs, chantaduras e chantadurs, chors, sautunzas e sautunzs, acturas ed acturs, artistas ed artists sin via, ensembles da teater e cumpagnias da saut), la furniziun da servetschs per ils arts represchentativs e per la musica (incl. agentas ed agents da musica, manageras e managers da turas e.u.v), il manaschi d'instituziuns culturalas en il sector dals arts represchentativs e da la musica (incl. clubs per musica actuala, sch'els han ina concepziun da program artistica) sco er studios da tun, medemamain l'ediziun da portatuns registrads e da musicalias (labels da musica); *betg* cumpigliads n'èn la producziun d'instruments da musica, il commerzi cun instruments da musica, purschiders commercials d'agendas culturalas, da servetschs da bigliets, da locals da seminari e.u.v. sco er discotecas, dancings, night clubs.
 - Design: Cumpigliads èn ateliers e studios tranter auter per design da textil, d'objects, da cliniez e da grafica; *betg* cumpigliads n'èn biros d'architectura e restauraturas u restauraturs.
 - Film: Cumpigliads èn la producziun da films e lur intermediaziun (incl. festivals da films), la tecnica da films, l'emprest e la distribuziun da films sco er il manaschi da kinos; *betg* cumpigliads n'èn il commerzi cun portatuns e cun purtaders da maletgs registrads u videotecas.
 - Art visual: Cumpigliadas èn activitads en il sector da l'art figurativ (incl. l'art cun medias interactivas e la fotografia) e lur intermediaziun (incl. locals d'art subvenziunads), q.v.d. er projects ed occurrenzas d'intermediaziun da gallarias; *betg* cumpigliads n'èn il manaschi da labors fotografics sco er il commerzi cun objects d'art ed il commerzi cun antiquitads.
 - Litteratura: Cumpigliads èn la lavur litterara (incl. la translaziun litterara) e sia intermediaziun (incl. festivals da litteratura), l'ediziun da cudeschs (chasas edituras) sco er projects ed occurrenzas d'intermediaziun da librerias e da bibliotecas; *betg* cumpigliads n'èn la stampa da cudeschs, il commerzi cun cudeschs sco er archivs.

- Museums: Cumpigliads èn museums publics, lieus d'exposiziun publics e collecziuns accessiblas a la publicità sco er l'intermediaziun da patrimoni cultural; *betg* cumpigliads n'èn curtins zoologics e botanics sco er il manaschi da lieus e d'edifizis istorics.

Exclus dal tuttafatg dal champ d'applicaziun da la Lescha COVID-19 è il sector da furmaziun en tut las disciplinas (scolas [autas] da musica, da saut, da teater, d'art, da film e.u.v.).

- ha sia sedia statutara en il chantun, nua che l'indemnisaziun da las perditas vegn dumandada;
- ha in donn finanziel tras l'annullaziun, tras il spustament u tras la restricziun da la realisaziun d'occurrenzas e da projects u tras restricziuns dal manaschi pervia da mesiras pronunziadas da las autoritads federalas, chantunalas u communalas per cumbatter cunter il coronavirus (COVID-19), p.ex. la prescripziun da disponer d'in concept da protecziun e da realisar quest concept;
- ha in donn finanziel ch'è resultà tranter ils 26 da settember 2020 ed ils 31 da december 2021. La decisiun davart l'annullaziun, davart il spustament ubain davart la restricziun da la realisaziun u dal manaschi sto en mintga cas esser vegnida pronunziada avant ils 30 da november 2021;
- ha in donn finanziel che na vegn betg cuvri tras assicuranzas socialas (en spezial tras ina indemnisaziun per lavur reducida), tras in'assicuranza privata u tras autras indemnisaziuns.

Sco interpresas culturalas valan er organisaturas ed organisaturs dal sector da laics, sch'els han in preventiv d'almain 50 000 francs per occurrenzas e subeschan in donn d'almain 10 000 francs.

Agiuntas a la dumonda

Inoltrai per plaschair Vossa dumonda ensemen cun ils suandants documents:

- calculaziun dal donn: la calculaziun dal donn (*obligatoria*) vegn fatga sin basa da las entradas persas e dals custs betg resultads
- ultim quint annual revedì u *approvà* (quint economic, bilantscha ed aggiunta) (*obligatoric*)
- preventiv dal manaschi approvà dals onns 2020 e 2021 (*obligatoric*)
- en cas d'occurrenzas / projects: preventivs da l'occurrenza e/u dal project (*sche quels èn avant maun*)
- copias da quints u d'ulteriurs mussaments per cumprovar il donn (p.ex. cumprova d'onuraris già pajads u conferma da pajaments d'onuraris previs a favur d'acturas ed acturs culturalas engaschads, contracts centrals per occurrenzas u per projects) (*sche pussaivel e pretendibel*)
- copia d'ina eventuala dumonda / decisiun davart l'indemnisaziun per lavur reducida, d'ina cuvrida dal donn tras in'assicuranza privata e/u d'ulteriuras indemnisaziuns dumandadas (*d'inoltrar obligatoricamain cun la dumonda*, sche la dumonda è già vegnida fatga u sche la decisiun è avant maun; *da furnir suenter obligatoricamain*, sche la dumonda n'è betg anc vegnida fatga u sche la decisiun è pendent)

En cas da basegn po il chantun pretender ulteriurs documents. En cas da dumondas incumpletas fixescha il chantun in curt termin supplementar per inoltrar las indicaziuns / ils documents mancants. Sche las infurmaziuns na vegnan betg furnidas fin al termin supplementar, n'entra il chantun betg sin la dumonda.

Prioritads politic-culturalas, nagin dretg

Per conceder indemnizaziuns da las perditas po il chantun metter prioritads politic-culturalas. I n'exista nagin dretg da survegnir ina indemnizaziun.

Subsidiaridad

Las indemnizaziuns da las perditas tenor la Lescha COVID-19 èn subsidiaras, q.v.d. complementar ad autras pretensiuns d'interpresas culturalas. Ellas cuvran pia il donn che na vegn betg cuvri autramain (p.ex. tras in'assicuranza privata e tras l'indemnizaziun per lavur reducida).

Sch'ina decisiun d'auters regulaturs da donns n'è betg anc avant maun, po la dumonda per ina indemnizaziun da las perditas ubain vegnir sistida, ubain ch'i po vegnir fatg in pajament provisoric sin basa da la stimaziun dal donn restant a quint da l'indemnizaziun da las perditas. En cas d'in pajament provisoric vegn fatg pli tard in rendaint final per impedir ina surindemnizaziun.

Indemnizaziuns ch'èn eventualmain vegnidas pajadas nungiustificadamain pon vegnir pretendidas enavos dal chantun entaifer 30 dis dapi la constataziun dal pajament nungiustificà.

Donn e diminuziun dal donn

Sco donn finanziel vala la reducziun nunvoluntara da la facultad a partir dals 26 da settember 2020.

In eventual gudogn pers na vegn betg indemnizà. Resguardà vegn maximalmain in donn fin a la sava dal gudogn economic dal manaschi.

L'indemnizaziun da las perditas cuvra en tut ils cas maximalmain 80 pertschient dal donn finanziel.

Las petentas ed ils petents èn obligads da prender tut las mesiras pretendiblas per diminuir il donn. L'obligaziun da diminuir il donn na signifitga betg che interpresas culturalas integreschian – en lur contracts cun las acturas ed ils acturs culturalas – in'exclusiun d'indemnizaziuns per il cas che occurrenzas u projects vegnan annullads pervia da COVID-19. En connex cun l'annullaziun, cun il spustament u cun la restricziun da la realisaziun d'occurrenzas e da projects u cun restricziuns dal manaschi pervia da la realisaziun da mesiras statalas pon vegnir fatgas valair en spezial er indemnizaziuns sin basa da contracts cun acturas ed acturs culturalas, sch'ils engaschaments da quellas e quels crodan ora u han lieu en ina furma restrenschida. Sch'ina interpresa culturala vul far valair in donn pervia dal pajament ad acturas ed acturs culturalas engaschads, sto ella cumprovar ch'ella haja gia pajà las acturas ed ils acturs ubain sto ella dar – sche la gascha duai vegnir pajada pir pli tard – ina declaraziun en scrit che las acturas ed ils acturs vegnian pajads suenter la concessiun da l'indemnizaziun da las perditas.

L'indemnisaziun da las perditas cuvra donns che resultan tras l'annullaziun, tras il spustament u tras la restricziun da la realisaziun d'occurrenz e da projects u tras restricziuns dal manaschi, e quai **tranter ils 26 da settember 2020 ed ils 31 da december 2021**. La decisiun davart l'annullaziun, davart il spustament ubain davart la restricziun da la realisaziun u dal manaschi sto en mintga cas esser vegnida pronunziada avant ils 30 da november 2021.

Remartga: Per la perioda da donns dals 21 da settember fin ils 31 d'october 2020 stuevan las dumondas per indemnisaziuns da las perditas stuì vegnir inoltradas tenor las directivas da l'Ordinaziun davart COVID-19 cultura gia fin ils 20 da settember, sch'il donn era cler gia quel mument.

Interpresas culturalas pon er far valair ina indemnisaziun da las perditas, sch'ellas n'han pudì programmar nagut p.ex. pervia da malsegirezzas areguard la planisaziun. Per l'indemnisaziun da las perditas vegni sa basà en quest cas sin la programmaziun che ha effectivamain già lieu durant ils mais da cumparegliaziun relevants dals ultims 2 onns.

Causalitad

Vegnir indemnisads pon tut ils donns ch'èn vegnids chaschunads tras mesiras statalas per cum-batter cunter il coronavirus (COVID-19). Sco mesiras statalas valan las ordinaziuns da las autoritads federalas, chantunalas u communalas. En spezial sto er ina restricziun da la realisaziun d'ina occurrenza resp. ina restricziun dal manaschi star en connex cun l'epidemia da COVID-19 (particularmain cun concepts da protecziun). Donns finansials ch'èn resultads a l'exteriur pon vegnir indemnisads, sche tut las ulteriuras premissas per l'indemnisaziun èn ademplidas e sch'ils donns èn vegnidas chaschunads tras mesiras statalas da la Svizra u dal pajais respectiv.

Grad da cumprova

Il donn e la causalitad ston vegnir fatgs valair vardaivlamain. Sche pussaivel e pretendibel sto il donn vegnir cumprovà a maun da documents.

Termins per dumondas

Las dumondas ston da princip vegnir inoltradas retroactivamain, q.v.d. il donn sto gia esser capità, cur che la dumonda vegn inoltrada. Exceptadas da quai èn dumondas per donns finansials durant las ultimas emnas da la perioda da donn il november ed il december 2021.

Valair valan las suandantas periodas da donn e da dumonda ed ils suandants termins respectiv:

- **Dumondas per donns finansials da la perioda dal 1. da november* fin ils 31 da december 2020** ston vegnir inoltradas retroactivamain fin il pli tard ils 31 da schaner 2021.
* u a partir dals 26 da settember 2020, sch'il donn n'era betg gia enconuschent avant ils 20 da settember 2020.
- **Dumondas per donns finansials da la perioda dal 1. da schaner fin ils 30 d'avrigl 2021** ston vegnir inoltradas retroactivamain uschè svelt sco pussaivel, dentant il pli tard fin ils 31 da matg 2021.

- **Dumondas per donns finanzials da la perioda dal 1. da matg fin ils 31 d'avust 2021** ston vegnir inoltradas retroactivamain uschè svelt sco pussaivel, dentant il pli tard fin ils 30 da settember 2021.
- **Dumondas per donns finanzials da la perioda dal 1. da settember fin ils 31 da december 2021** ston vegnir inoltradas il pli tard fin ils 30 da november 2021.
- **Ils termins èn liants. Donns annunziads memia tard u memia baud na vegnan betg resguardads.**
- Per occurrenzas u per projects sa refereschan ils termins inditgads a quella perioda da donn, en la quala l'occurrenza u il project correspundent era planisà. Sch'i èn resultads gia avant custs che stattan en in connex direct cun l'occurrenza u cun il project (p.ex. tschains da locaziun d'in local u custs da persunal), pon quests custs vegnir fatgs valair tar l'indemnisaziun da la perdita (cf. dumondas frequentas [FAQ] davart l'indemnisaziun da la perdita).

Contribuziuns a las assicuranzas socialas ed obligaziun da pagar taglia

Per las indemnisaziuns da las perditas na ston vegnir pajadas naginas contribuziuns a las assicuranzas socialas. Per l'obligaziun da pagar taglia na valan naginas regulaziuns spezialas.